



Θέμα: «Προκήρυξη εισαγωγικών εξετάσεων για το Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, ειδίκευση Μετάφρασης, της Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ. για τα ακαδημαϊκά έτη 2024-2026»

Η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών (ΕΠΣ) του ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, στο οποίο συμμετέχουν τα Τμήματα Γαλλικής, Γερμανικής και Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής και το Τμήμα Πολιτικών Επιστημών της Σχολής Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών, Α.Π.Θ., στην υπ' αριθμ. 114/6-3-2024 συνεδρίασή της, αποφάσισε σύμφωνα με το ΦΕΚ Ίδρυσης του Προγράμματος 4543 τευχ. 2^ο/17-7-2023 (με την επιφύλαξη της δημοσίευσης του Κανονισμού του Προγράμματος στην Εφημερίδα της Κυβέρνησης), να προκηρύξει τη διεξαγωγή εισαγωγικών εξετάσεων για την εισαγωγή έως και 30 φοιτητών/φοιτητριών στην ειδίκευση Μετάφρασης του ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης της Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ. για φοίτηση κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2024-2025 και 2025-2026.

Σύμφωνα με τον Εσωτερικό Κανονισμό του ΔΠΜΣ, οι τυπικές προϋποθέσεις για τη συμμετοχή στις εισαγωγικές εξετάσεις είναι οι παρακάτω:

- πτυχίο Α.Ε.Ι. οποιασδήποτε ειδικότητας
- άριστη γνώση της ελληνικής γλώσσας (τεκμηριωμένη σε επίπεδο Γ2 εφόσον πρόκειται για αλλοδαπούς/ές υποψήφιους/ες)
- άριστη γνώση (τεκμηριωμένη σε επίπεδο Γ2) δυο ξένων γλωσσών από αυτές που υποστηρίζονται από το πρόγραμμα.

Το ΔΠΜΣ είναι σχεδιασμένο σύμφωνα με την προϋπόθεση ότι η μητρική γλώσσα των φοιτητών είναι η ελληνική. Σε κάθε άλλη περίπτωση, η υποψηφιότητα εξετάζεται ανάλογα με τις δυνατότητες του Προγράμματος σε διδακτικό προσωπικό. Διευκρινίζεται ότι αλλοδαποί υποψήφιοι μπορούν να γίνουν δεκτοί σε οποιαδήποτε ειδίκευση του ΔΠΜΣ **ΜΟΝΟΝ** εφόσον οι γλώσσες εργασίας τους (και η μητρική τους γλώσσα) υποστηρίζονται από το ΔΠΜΣ. Επισημαίνεται ότι η γλωσσομάθεια μπορεί να τεκμηριωθεί και με πτυχίο σπουδών πανεπιστημίου της αλλοδαπής που έχει ως γλώσσα την αντίστοιχη γλώσσα εργασίας του ΔΠΜΣ.

Τα δικαιολογητικά που πρέπει να κατατεθούν είναι μαζί με την αίτηση των ενδιαφερομένων είναι:

1. Αίτηση υποψηφιότητας (Ηλεκτρονική, προσπελάσιμη στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ. <https://intrans.phil.auth.gr> και συγκεκριμένα στο <https://intrans.phil.auth.gr/application-gr/>)

2. Βιογραφικό σημείωμα (με επισυναπτόμενη φωτογραφία) [pdf]

3. Αντίγραφο πτυχίου [pdf]

Στο Δ.Π.Μ.Σ. γίνονται δεκτοί όλοι οι κάτοχοι τίτλων πρώτου κύκλου σπουδών Τμημάτων Α.Ε.Ι. της ημεδαπής και της αλλοδαπής.

Η αναγνώριση τίτλων σπουδών της αλλοδαπής για εισαγωγή σε μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών, γίνεται από τα Ακαδημαϊκά Τμήματα. Σε περίπτωση που ο πρώτος κύκλος σπουδών έχει πραγματοποιηθεί στην αλλοδαπή, ο υποψήφιος δεν υποχρεούται να φέρει την ισοτιμία τίτλων σπουδών από τον Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. Ακόμα κι αν προσκομίσει ισοτιμία, η αναγνώριση πάλι γίνεται από το Τμήμα.

Τα Ακαδημαϊκά Τμήματα έχουν την ευθύνη της ακαδημαϊκής και μόνο αναγνώρισης των τίτλων σπουδών και όχι της ισοτιμίας. Για την ισοτιμία των τίτλων σπουδών, την ευθύνη εξακολουθεί να έχει ο ΔΟΑΤΑΠ.

Οι ενδιαφερόμενοι, που έχουν κάνει ήδη αίτηση ή φοιτούν σε Π.Μ.Σ., υπό την αίρεση της προσκόμισης ατομικής πράξης αναγνώρισης από τον Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π., απαλλάσσονται από αυτήν την υποχρέωση και η αίτησή τους ή η συνέχιση των σπουδών τους εξετάζεται με βάση τα κριτήρια του νέου νόμου.

Τρόπος ελέγχου του γενικού τύπου τίτλου πρώτου κύκλου σπουδών:

1. η γνησιότητα πιστοποιείται:

1.1. με σφραγίδα της Χάγης,

1.2. με κατάθεση του πτυχίου και ταυτόχρονη ενημέρωση του Πανεπιστημίου της Αλλοδαπής από τον ενδιαφερόμενο. Η ενημέρωση συνοδεύεται με επίσημο email του Πανεπιστημίου της Αλλοδαπής δίνοντας στην Γραμματεία του εκάστοτε Ακαδημαϊκού Τμήματος τη δυνατότητα να ελέγξει τη γνησιότητα

4. Αντίγραφο Πιστοποιητικού Αναλυτικής Βαθμολογίας ή παράρτημα διπλώματος προπτυχιακών σπουδών [pdf]

Οι ελληνικοί τίτλοι σπουδών καταθέτονται σε απλό φωτοαντίγραφο. Οι τίτλοι της αλλοδαπής καταθέτονται σε απλό φωτοαντίγραφο συνοδευόμενοι από επικυρωμένη μετάφραση πρωτότυπη ή φωτοαντίγραφο αυτής.

5. Αντίγραφα πιστοποιητικών γλωσσομάθειας που να τεκμηριώνουν άριστη γνώση (σε επίπεδο Γ2) της αγγλικής και μίας άλλης ξένης γλώσσας από αυτές που υποστηρίζονται από το πρόγραμμα, δηλαδή γαλλική, γερμανική, ισπανική, ιταλική και ρωσική [pdf]

Το επίπεδο γλωσσομάθειας των ξένων γλωσσών (Γ2) αποδεικνύεται:

- Από Κρατικό Πιστοποιητικό του ν. 2740/1999 καθώς και με τίτλους ή πιστοποιητικά τα οποία χορηγούνται από φορείς που πιστοποιούνται από τον αρμόδιο φορέα πιστοποίησης γλωσσομάθειας του Υπουργείου Παιδείας.
- Για τους απόφοιτους Τμημάτων Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών από το Πτυχίο τους.
- Για τους αποφοίτους του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιόνιου Πανεπιστημίου από τις γλώσσες εργασίας που εμφανίζονται στην αναλυτική τους βαθμολογία.
- Για τους απόφοιτους του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, της ειδίκευσης Ρωσική Γλώσσα, Φιλολογία και Πολιτισμός του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου, της κατεύθυνσης Σλαβικών Σπουδών του Τμήματος Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του ΠΑΜΑΚ και του Τμήματος Βαλκανικών Σπουδών του ΠΔΜ, που έχουν επιλέξει τη ρωσική γλώσσα, από την αναλυτική τους βαθμολογία.
- Με πτυχίο, προπτυχιακό ή μεταπτυχιακό δίπλωμα ή διδακτορικό δίπλωμα οποιουδήποτε αναγνωρισμένου ιδρύματος τριτοβάθμιας εκπαίδευσης της αλλοδαπής και με Απολυτήριο τίτλο ισότιμό των ελληνικών σχολείων Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, εφόσον έχουν αποκτηθεί μετά από κανονική φοίτηση τουλάχιστον έξι ετών στην αλλοδαπή.

Διευκρινίζεται ότι η άδεια επάρκειας διδασκαλίας ξένης γλώσσας δεν αποδεικνύει τη γνώση ξένης γλώσσας (Π.Δ. 347/2003). Οι υποψήφιοι που είναι κάτοχοι της σχετικής άδειας πρέπει να προσκομίσουν επικυρωμένο αντίγραφο και ακριβή μετάφραση του τίτλου σπουδών βάσει του οποίου εκδόθηκε η άδεια επάρκειας διδασκαλίας ξένης γλώσσας.

6. Αντίγραφα πιστοποιητικών γλωσσομάθειας που να τεκμηριώνουν γνώση της ελληνικής γλώσσας (σε επίπεδο Γ2) εφόσον πρόκειται για αλλοδαπούς υποψήφιους [pdf]

7. Φωτοαντίγραφο αστυνομικής ταυτότητας ή διαβατηρίου [pdf]

8. Υπεύθυνη δήλωση (μπορεί να συμπληρωθεί και να αντληθεί από το gov.gr) στην οποία να δηλώνεται ότι όλα τα υποβληθέντα δικαιολογητικά είναι γνήσια και πρωτότυπα, είτε ακριβή φωτοαντίγραφα των γνησίων πρωτοτύπων [pdf]

Η ειδίκευση Μετάφρασης του Δ.Π.Μ.Σ. είναι μέλος του Δικτύου Πιστοποιημένων Πανεπιστημίων της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (EMT – European Master on Translation– label) που προσφέρουν μεταπτυχιακούς τίτλους σπουδών στην επαγγελματική μετάφραση.

Σύμφωνα με τον Εσωτερικό Κανονισμό Λειτουργίας

- η παρακολούθηση των μαθημάτων είναι υποχρεωτική.
- η χρονική διάρκεια φοίτησης στο Δ.Π.Μ.Σ. που οδηγεί στη λήψη του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Ε.) ορίζεται στα τέσσερα (4) εξάμηνα, στα οποία περιλαμβάνεται και ο χρόνος εκπόνησης και κρίσης της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας.

Η φοίτηση αρχίζει τον Οκτώβριο 2024.

Οι γλώσσες εργασίας του Δ.Π.Μ.Σ. είναι: αγγλικά (υποχρεωτικά), γαλλικά, γερμανικά, ισπανικά, ιταλικά και ρωσικά.

Τα τέλη φοίτησης στο Δ.Π.Μ.Σ. συνολικά ανέρχονται στο ποσό των 3.000 ευρώ. Σύμφωνα με τον Εσωτερικό Κανονισμό του Δ.Π.Μ.Σ. τα δίδακτρα καταβάλλονται ως εξής:

- 1ο εξάμηνο: 1000 ευρώ
- 2ο εξάμηνο: 1000 ευρώ
- 3ο εξάμηνο: 500 ευρώ
- 4ο εξάμηνο: 500 ευρώ.

Δικαίωμα για τη χορήγηση δωρεάν φοίτησης λόγω οικονομικών ή κοινωνικών κριτηρίων έχουν όσοι μεταπτυχιακές φοιτητές πληρούν το κριτήριο αριστείας κατά τον πρώτο κύκλο σπουδών, που αντιστοιχεί κατ' ελάχιστον στην κατοχή βαθμού ίσου ή ανώτερου του επτάμιση με άριστα στα δέκα (7,5/10). Οι ειδικότεροι όροι και προϋποθέσεις του δικαιώματος της δωρεάν φοίτησης στα Π.Μ.Σ. περιγράφονται στην ισχύουσα νομοθεσία καθώς στην απόφαση του Υπουργού Παιδείας και Θρησκευμάτων. Οι απαλλασσόμενοι φοιτητές δεν θα πρέπει να ξεπερνούν το ποσοστό του τριάντα τοις εκατό (30%) του συνολικού αριθμού των φοιτητών που εισάγονται στο Δ.Π.Μ.Σ. και αφορά τη συμμετοχή σε ένα μόνο Π.Μ.Σ. Αν οι δικαιούχοι υπερβαίνουν το ανωτέρω ποσοστό, επιλέγονται με σειρά κατάταξης ξεκινώντας από αυτούς που έχουν το μικρότερο εισόδημα.

Προθεσμία Υποβολής

Καλούνται οι ενδιαφερόμενοι/ες να υποβάλουν την αίτησή τους με τα ανωτέρω δικαιολογητικά **από 15 Μαρτίου 2024 έως 15 Μαΐου 2024 ηλεκτρονικά στην ηλεκτρονική διεύθυνση** <https://intrans.phil.auth.gr/application-gr/>

Εξετάσεις

Οι γραπτές εισαγωγικές εξετάσεις θα διεξαχθούν στο τέλος Ιουνίου 2024. Οι ακριβείς ώρες και αίθουσες των εξετάσεων θα ανακοινωθούν εγκαίρως σε νεότερη ανακοίνωση. Οι εξετάσεις συνίστανται στη μετάφραση ενός κειμένου γενικής θεματολογίας από τα αγγλικά προς τα ελληνικά και τη μετάφραση ενός κειμένου γενικής θεματολογίας στη δεύτερη γλώσσα εργασίας των υποψηφίων.

Στις γραπτές εξετάσεις, που αποτελούν το πρώτο και βασικό στάδιο της διαδικασίας επιλογής των υποψηφίων, οι υποψήφιοι/ες θα πρέπει να επιδείξουν την ικανότητα να μεταφράσουν τα δύο ξενόγλωσσα κείμενα μέσης δυσκολίας και γενικού περιεχομένου που θα τους δοθούν. Τα κριτήρια αξιολόγησης στις γραπτές εξετάσεις είναι:

- η άριστη κατανόηση της δεύτερης / ξένης γλώσσας
- η ικανότητα έκφρασης με άνεση και ακρίβεια στη μητρική γλώσσα
- η ικανότητα ανάλυσης και αποτελεσματικής οργάνωσης πληροφοριών
- η καλή γενική παιδεία και ενημέρωση σε θέματα της επικαιρότητας

Οι γραπτές εξετάσεις διαρκούν δύο ημέρες και οι υποψήφιοι/ες έχουν κάθε φορά στη διάθεσή τους το χρονικό διάστημα των 2 ωρών μέσα στο οποίο θα πρέπει να μεταφράσουν κείμενο από την εκάστοτε δεύτερη / ξένη γλώσσα που έχουν επιλέξει προς την ελληνική. Διευκρινίζεται ότι επιτρέπεται η χρήση έντυπων λεξικών (όχι ηλεκτρονικών) κατά τη διάρκεια των εξετάσεων, αλλά απαγορεύεται η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρονικής συσκευής κατά τη διάρκεια των εξετάσεων.

Ελάχιστος βαθμός επιτυχίας στις εξετάσεις θεωρείται το έξι (6) στην κλίμακα 1-10. Οι υποψήφιοι/ες πρέπει να επιτύχουν την ελάχιστη αυτή απόδοση και στις δύο γλώσσες στις οποίες εξετάζονται. Υποψήφιοι/ες οι οποίοι/ες λαμβάνουν βαθμό κάτω του ελάχιστου σε μία ή στις δύο γλώσσες αποκλείονται από τις υπόλοιπες διαδικασίες αξιολόγησης.

Βιβλιογραφία

Για τους λόγους που διαφαίνονται στην παραπάνω περιγραφή, δεν υπάρχει συγκεκριμένη βιβλιογραφία για τις γραπτές εξετάσεις.

Προφορική εξέταση – συνέντευξη

Όσοι/ες υποψήφιοι/ες έχουν περάσει επιτυχώς τις γραπτές εξετάσεις και στις δύο ξένες γλώσσες θα κληθούν να λάβουν μέρος σε προφορική εξέταση/ συνέντευξη με μέλη της επιτροπής αξιολόγησης (για αυτό είναι σημαντικό να αναγράφεται στην αίτηση βάσιμος αριθμός τηλεφώνου καθώς και διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ώστε να μπορεί ο/η υποψήφιος/α να ειδοποιηθεί για την ημερομηνία και ώρα της συνέντευξης).

Τα κριτήρια αξιολόγησης των υποψηφίων είναι τα εξής:

- γραπτές εξετάσεις (75%)
- προφορική εξέταση/συνέντευξη (25%)

Για περισσότερες πληροφορίες/διευκρινήσεις σχετικά με τα απαιτούμενα δικαιολογητικά οι ενδιαφερόμενοι/ες μπορούν να απευθύνονται στην διεύθυνση intrans@frl.auth.gr

Ο Διευθυντής
Του ΔΠΜΣ Διερμηνεία και Μετάφραση

Συμεών Γραμμενίδης
Καθηγητής